

200 jaar Stille nacht, Heilige Nacht

Ook dit jaar wordt dit lied met Kerstmis weer in onze kerk gezongen. In 2018 is het 200 jaar geleden dat het voor het eerst gezongen werd. In Oostenrijk, waar het ontstaan dit jaar groots wordt gevierd. Het is het meest populaire kerstlied, in meer dan in 300 talen en dialecten vertaald. Op Eerste Kerstdag 1818 werd het lied, gecomponeerd door Joseph Mohr en Franz Gruber en voor het eerst uitgevoerd in de St. Nikolauskerk in Obendorf bij Salzburg. Het lied werd muzikaal begeleid met een gitaar, een ongewone keuze. Volgens de overlevering kwam dat omdat muizen de balgen van het kerkorgel hadden kapot geknaagd. Stille Nacht werd geschreven op een moment dat Europa herstellende was van de gevolgen van de oorlogen met Napoleon.

Van de Nederlandse vertalingen blijft die van de katholieken het dichtst bij het origineel (Alles slaapt, sluimert zacht. Eenzaam waakt het hoogheilige paar), die van de protestanten wijkt daar ver van af (Davids zoon lang verwacht, die miljoenen eens zaligen zal)

In het lied worden we opgeroepen om stil te worden voor Hem die gekomen is om voor ons mensen heil en vrede te brengen: 'Christus de Redder is daar'.

Andreaskoor (SV)

Uit: Andreasblad nr. 18, 22 december 2018